

**Inspectoratul General pentru Migrație
al Ministerului Afacerilor Interne**

**Генеральный инспекторат з міграції
Міністерства внутрішніх справ**

**General Inspectorate for Migration
of the Ministry of Internal Affairs**

**Генеральный Инспекторат по Миграции
Министерства Внутренних Дел**

**DECLARAȚIE
ЗАЯВА
DECLARATION
ДЕКЛАРАЦИЯ**

Subsemnatul(a) _____,

Я, що нижче підписався (numele, prenumele, patronimicul)

I, the undersigned (surname, name, patronymic)

Нижеподписавшийся (-аяся) (прізвище, ім'я, по батькові)
(ФІО)

data nașterii _____, cetățean(ă) al _____,

дата народження громадянство

date of birth citizenship

дата рождения гражданин (-ка)

posesor al actului de identitate: _____

holder of the identity card:

власник документа, що посвідчує особу:

владелец документа, удостоверяющего личность:

seria _____ nr. _____ eliberat la _____,

серія № видано (data eliberării)

series no. issued on (data выдачи)

серия № выданный (date of issue)

(data выдачи)

de către _____, declar că locuiesc pe următoarea adresă de

ким видано (autoritatea emitentă)

заявляю, що я мешкаю за наступною

by (organ выдачи)

hereby declare that I live at the following address

(issuing authority)

заявляю, что проживаю по следующему

(organ, выдавший документ)

reședință pe teritoriul Republicii Moldova:

адресою на території Республіки Молдова:

of residence on the territory of the Republic of Moldova:

адресу на территории Республики Молдова:

localitatea _____,

населений пункт

locality

город / село

str. _____,

вулиця

Street

ул.

nr. _____, ap. _____.

№ кв.

no. apt.

№ дома кв.

Semnătura _____

Підпис

Signature

Подпись

Declarația este întocmită pe propria răspundere, iar datele declarate de mine sunt veridice și confirm prin semnătură, că în cadrul perfectării prezentei declarații toate datele cu caracter personal au fost procesate cu acordul meu, în strictă conformitate cu legislația Republicii Moldova.

Декларація складена під мою особисту відповідальність, заявлені мною дані відповідають дійсності, і я підтверджую своїм підписом, що ця декларація складена за мою згодою і що всі персональні дані були оброблені в суворій відповідності до законодавства Республіки Молдова.

The declaration is drawn up on my own responsibility, the data declared by me are true and I confirm by my signature, that this declaration has been drawn up with my consent and that all personal data have been processed in strict compliance with the legislation of the Republic of Moldova.

Декларация составлена под мою ответственность, заявленные мной данные соответствуют действительности и своей подписью подтверждаю, что при заполнении настоящей декларации все персональные данные были обработаны с моего согласия, в строгом соответствии с законодательством Республики Молдова.

*Sunt preîntâmpinat(ă) despre răspundere penală pentru declararea informațiilor false, prevăzută de Codul penal al Republicii Moldova.*¹

Я був попереджений про кримінальну відповідальність за надання недостовірної інформації, передбачену Кримінальним кодексом Республіки Молдова.

I am warned about criminal liability for declaring false information, provided by the Criminal Code of the Republic of Moldova.

Я предупрежден (-а) об уголовной ответственности за дачу ложных показаний, предусмотренных Уголовным Кодексом Республики Молдова.

Data _____
Дата _____
Date _____
Дата _____

Semnătura _____
Підпис _____
Signature _____
Подпись _____

Angajatul IGM care a recepționat declarația _____
Працівник ГІМ, який прийняв декларацію _____
The GIM employee who received the declaration _____
Сотрудник ГИМ, принявший декларацию _____
(nume, prenume, semnătura)
(прізвище, ім'я, підпис)
(surname, name, signature)
(ФИО, подпись)

¹ Articolul 352¹ din Codul Penal al Republicii Moldova "Falsul în declarații"

(1) Declarația necorespunzătoare adevărului, făcută unui organ competent în vederea producerii unor consecințe juridice, pentru sine sau pentru o terță persoană, atunci când, potrivit legii sau împrejurărilor, declarația servește pentru producerea acestor consecințe, se pedepsește cu amendă în mărime de până la 950 unități convenționale sau cu închisoare de până la 1 an cu privarea de dreptul de a ocupa anumite funcții sau de a exercita o anumită activitate pe un termen de până la 5 ani.

Стаття 352¹ Кримінального кодексу Республіки Молдова "Декларування неправдивої інформації".

(1) Неправдиві відомості, надані особою компетентному органу з метою створення певних правових наслідків для себе або третьої особи, коли відповідно до закону або обставин заява спричиняє створення цих наслідків, караються штрафом у розмірі 950 умовних одиниць або позбавленням волі на строк до 5 років.

Article 352¹ of the Criminal Code of the Republic of Moldova "False Declarations".

(1) False declarations made by a person to a competent body aimed at generating certain legal consequences for himself/herself or a third party when according to law or circumstances the declaration causes the generating of these consequences shall be punished by a fine in the amount of 950 conventional units or by imprisonment for up to 5 years.

Статья 352¹ Уголовного Кодекса Республики Молдова. Ложные заявления в декларациях

(1) Не соответствующие действительности заявления в декларациях, представленные компетентному органу в целях производства правовых последствий для себя или третьего лица в случае, когда согласно закону или обстоятельствам декларация служит основанием для производства этих последствий,

наказываются штрафом в размере до 950 условных единиц или лишением свободы на срок до 1 года с лишением права занимать определенные должности или заниматься определенной деятельностью на срок до 5 лет.